JAARGANG No. 8197 DINSDAG 26 JUNI 1951 VIER PAGINA'S



AMIGOE DI CURAÇAO

DAGBLAD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Abonn.-prijs Curaçao en Bonaire ƒ 2.—, Aruba, Suriname, Bovenwinden ƒ 2.50. — Buitenland ƒ 3.— per maand (bij vooruitbet.).
Kantoor: Conscientiesteeg 27—29. Telefoon: Redactie 3858 — Administratie 3550.
Uitgave N.V. Paulusdrukkerij, Willemstad, Curaçao.
Hoofdredacteur: Ad. Versney.



Hoop op vrede maakt 's werelds tongen los

Trygve Lie breekt vacantie af

Malik gaat op vacantie

Oslo. — Naar uit betrouwbare bron wordt vernomen, zal de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Trygve Lie, zijn vacantie ...daag, Dinsdag, afbreken en per vliegtuig via Londen naar New York vertrekken. Lie zal in Londen enige uren besprekingen voeren. Daarna gaat hij regelrecht naar New York, waar hij Woensdag...tend arriveert.

New York. — Nasrollah Entezam, de Perzische voorzitter van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, verklaarde ...dag bij zijn aankomst in New York uit Washington, dat ...ou trachten zo spoedig mogelijk een onderhoud te hebben met Jacob Malik. Hij trachtte ook zich met de Chinese regering in Peking in verbinding te stellen. Op de vraag, hoe lang het zou duren om een wapenstilstand tot stand te brengen, als er eenmaal in is toegestemd, antwoordde Entezam, dat dit enkele minuten zou kunnen zijn.

Zuid-Korea

New York. — **De Zuid-Koreaanse ambassadeur** in de Verenigde Staten, dr Joe Tsjang ...g, heeft Maandag verklaard, ... Zuid-Korea een overeenkomst betreffende staken van het vuren van de hand zal wijzen, als die niet voorziet in een volledige hereniging van het Koreaanse schiereiland. Dit werd ...gd in een boodschap van president Syngman Rhee uit ...san. Rhee had verder geëist, ... Zuid-Korea een stem zou ... bij de onderhandelingen ... het staken van het vuren. ... verklaarde, dat hij twij... aan de oprechtheid van het voorstel van Malik.

China

Tokio. — Een hoofdartikel in het Pekingse „Volksdagblad" ... een aantal verklaringen van de minister van buitenlandse zaken, Tsjou En Lai, en andere Chinese leiders op, waarin aangedrongen wordt op het terugtrekken van alle vreemde troepen en het regelen door de Koreanen zelf van hun eigen problemen. Het blad beschuldigt de Amerikaanse regering ervan ... juiste en redelijke standpunten en voorstellen herhaaldelijk te hebben verworpen en voort te gaan met het uitbreiden van het Koreaanse conflict, het bedreigen van de Chinese veiligheid en het beledigen van de Chinese vredelievende ontwerpen". „De strijd in Korea is een „Amerikaanse aanvalsoorlog, die de communistische overwinningen hebben doen mislukken".

Rusland

Londen. — De „Prawda", het officiële dagblad van de Sovjetpartij, schreef Dinsdag, dat alle voorwaarden aanwezig zijn voor een vreedzame regeling van de Koreaanse oorlog.

Engeland

Londen. — Uit gewoonlijk betrouwbare bron wordt vernomen, dat Sir Gladwyn Jebb, de Britse vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, instructie heeft ontvangen om Malik persoonlijk te polsen over zijn voorstel.

Malik op vacantie

New York. — Volgens de Zweeds-Amerika-Lijn heeft de viceminister van buitenlandse zaken van de Sovjet-Unie, Jacob Malik, passage geboekt op het passagiersschip „Gripsholm", dat op 7 Juli uit de Verenigde Staten naar Zweden vertrekt. Malik zou zijn vacantie in de Sovjet-Unie doorbrengen.

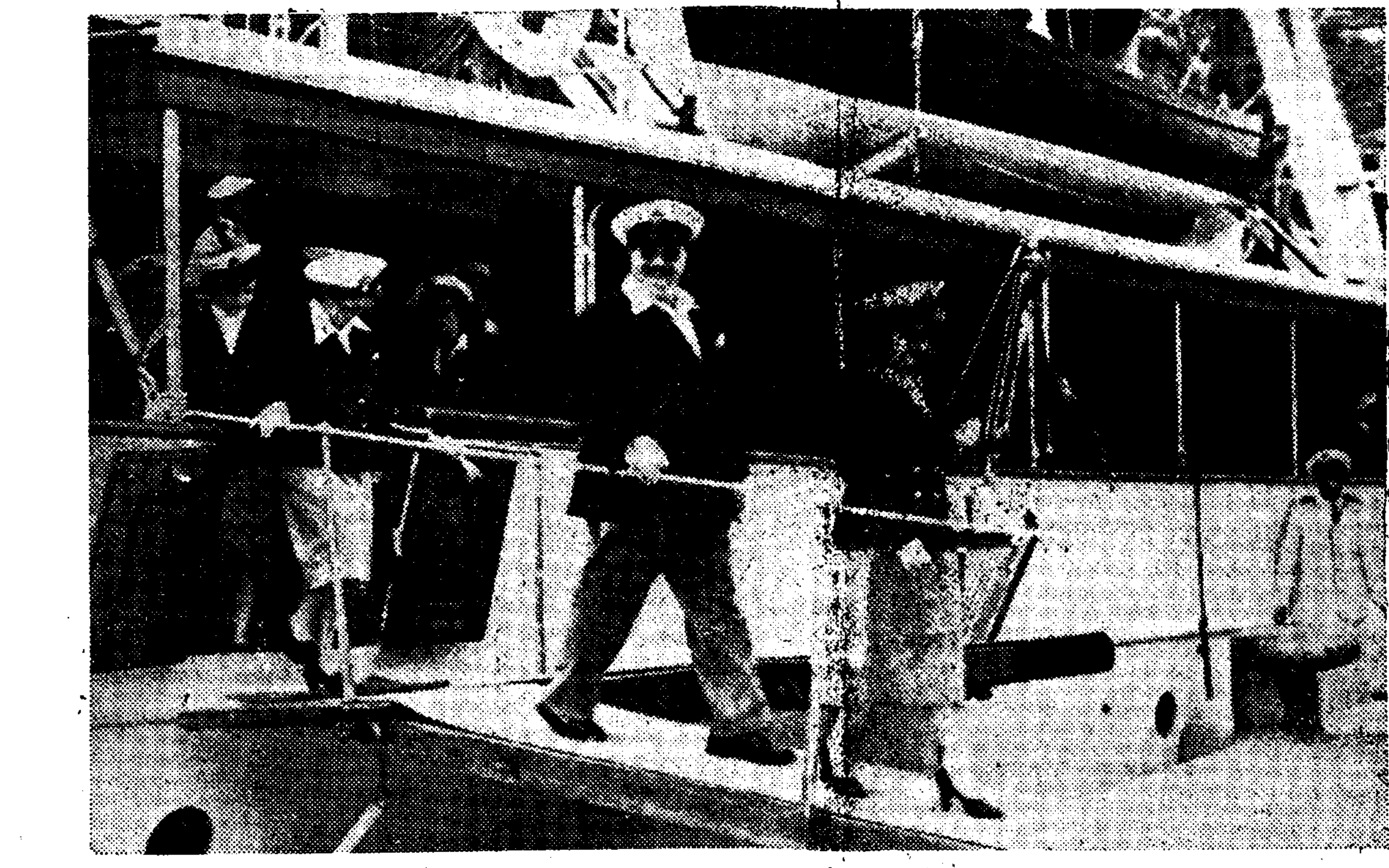
LUCHTGEVECHT

Tokio. — Dertig MIG's waren Maandagochtend in gevecht met 27 Amerikaanse Sabres gewikkeld. Een der MIG's is omlaag geschoten. De Sabres zijn allen veilig op hun bases teruggekeerd. In de afgelopen negen dagen zijn in totaal 13 MIG-toestellen der communisten vernietigd en waarschijnlijk 27 beschadigd.

Washington. — De Amerikaanse chef van de vlootoperaties admiraal Forrest Sherman, is naar Tokio vertrokken voor zijn eerste bezoek aan het Verre Oosten sinds Augustus, zo deelt het ministerie van defensie mede. Admiraal Sherman hoopt daar een week te blijven om op inspectie te gaan en besprekingen te voeren met vooraanstaande vloot-officieren.

Recht tot het hart

... Wie in een debat zijn ongelijk weet te bekennen geeft daarmee een bewijs van geestelijke ...aamheid.



KONING FAROEK EN ZIJN BRUID OP HUWELIJKSREIS — In Capri komen zij over de valreep van hun jacht. Koning, Koningin en 40 volgelingen droegen allen blauwe jassen en scheepspetten

Laatste getuige voor Senaatscommissie

Amerika houdt vliegtuigen met atoombommen gereed

Washington. — Generaal Emmet O'Donnell, voormalig hoofd van het strategische bombardementscommando in het Verre Oosten, heeft Maandag voor de Senaatscommissies van onderzoek verklaard, dat de Amerikaanse luchtmacht vliegtuigen met atoombommen gereed houdt voor eventualiteiten.

O'Donnell zeide, dat hij vijf Noord-Koreaanse steden had willen platbranden en 18 belangrijke strategische doelen door luchtaanvallen had willen vernietigen bij het uitbreken van de oorlog in Korea.

Hij meende echter, dat een overheersend politiek of diplomatiek besluit zulks niet had toegestaan. O'Donnell had ook Rasjin, een Noord-Koreaans bevoorradingscentrum op 28 km. van de Siberische grens, willen bombarderen. Er was een bombardement beproefd met behulp van radar bij bedekte hemel.

Na het getuigenis van O'Donnell verklaarde de voorzitter, Russell, dat de verhoren gesloten werden, tenzij de commissie zou besluiten ze te heropenen. Hij sprak de hoop uit, dat de commissie Woensdag of Donderdag weer zou vergaderen ter bespreking van de verdere plannen. De hearings in het kader van het Senaatsonderzoek naar het ontslag van MacArthur waren op 3 Mei begonnen. De verklaringen van de diverse getuigen, van wie O'Donnell tot dusver de dertiende en laatste is, omvatten meer dan twee millioen woorden.

Gromyko naar Moskou

Parijs. — Andrei Gromyko is om half twee met de andere leden van de delegatie in een Dakota van de Russische luchtmacht van het vliegveld Orly naar Moskou vertrokken.

HET HONGAARS PROCES

Boedapest. — De medebeklaagden van aartsbisschop Groesz hebben zich Zaterdag hoofdzakelijk beperkt tot het bevestigen van zijn Vrijdag afgelegde verklaringen, waarnaast zij zowel de Kerk als de buitenlandse diplomatieke vertegenwoordigingen beschuldigden. Vendel Endredy, de voormalige pastoor van Zirc, heeft bekend in 1948 het Vatikaan om financiële hulp voor de Hongaarse fascisten in ballingschap verzocht te hebben. Hij had voorgesteld geen concordaat met Hongarije te sluiten. Verder had hij bij het Vatikaan een schriftelijke verklaring achtergelaten, volgens welke, in geval van arrestatie, zijn bekentenis als nul en van gener waarde te beschouwen zou zijn. Een andere beklaagde, Alajos Pongracz, die werkzaam is geweest bij de Amerikaanse legatie, gaf toe gespionneerd te hebben. Functionarissen van de Amerikaanse legatie waren volgens Pongracz voortdurend in verbinding geweest met een „samenzwering ter omverwerping van het communistische regiem."

Parijs. — Maandag heeft Radio Vaticana bekend gemaakt, dat de vroegere voorzitter van de Katholieke Actie in Hongarije, Mgr Mihailowitsj, in de gevangenis is gestorven. Hij werd als mede-beschuldigde van kardinaal Mindszenty tot 20 jaar eenzame opsluiting veroordeeld.

Stakingen

Santiago. — De voorzitter van de vakvereniging der arbeiders in de Chileense kopermijnen, die sinds enige tijd in staking zijn, heeft de stakers via de radio verzocht het werk te hervatten, daar overeenstemming met de regering is bereikt.

New York. — Maandag zijn in het uiterste Westen en Oosten van de Verenigde Staten opnieuw stakingen uitgebroken. In New York legden 8.000 bootwerkers het werk neer en in Californië staakten de arbeiders bij de Pacific Telephone and Telegraph Company. Intussen gaat de staking van de zeelieden aan de Oostkust en aan de Golf van Mexico verder, ondanks de overeenkomsten tussen de reders en twee van de drie betrokken vakbonden. Ook de staking van het vliegende personeel van de United Airlines is nog niet ten einde. Bovendien is voor 2 Juli een algemene staking afgekondigd voor de telegrafisten bij de Western Union Telegraph Company. De vakbond eist loonsverhoging van 25 cent per uur voor 35.000 employé's.

Schip aangehouden

Hongkong. — Een Chinees Nationalistisch oorlogsschip heeft het 3600 ton metende Britse vrachtschip „Taikinshan" ter hoogte van de Taipehse haven Swatow aangehouden, aldus de eigenaars van de „Taikinshan". De Taikinshan was uit Tsingtao naar Hongkong vertrokken met een lading voor Hongkong aan boord.

Engeland protesteert tegen Perzie's sabotage-wet

Teheran. — De Britse ambassadeur, Sir Francis Shepherd, verklaarde, dat in het sabotage-wetsontwerp onderscheid gemaakt wordt ten nadele van de employé's der Anglo-Iranian.

Hij wees er op, dat stagnatie in de uitvoer van olie-producten naar Abadan niet als sabotage kan worden uitgelegd, ongeacht de werkelijke oorzaak. In Britse kringen te Teheran meende men, dat het wetsontwerp, eenmaal tot wet verheven, tot vergaande ontwikkelingen kan leiden.

De Perzische regering heeft het ontwerp ingediend, één dag na het afbreken van de Brits-Perzische onderhandelingen. Mossadeq verzocht het parlement het ontwerp met voorrang te behandelen. In het ontwerp wordt o.a. bepaald, dat van sabotage-daden beschuldigde personen door speciale gerechtshoven berecht zullen worden.

Verdedigingsverdrag voor Midden Oosten

Washington. — In een interview met de „United States News & World Report" heeft de Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken voor het Midden-Oosten en Zuid-Oost-Azië, George McGhee, de landen van het Midden-Oosten opgeroepen om een regionaal verdedigings-verdrag te sluiten tegen communistische agressie. Hij zei: „In het Midden-Oosten is een agressie-dreiging en een gevoel van grote onveiligheid, dat een gevolg is van de neutraliteit van sommige Arabische landen".

Meer troepen

Port Said. — Het troepentransportschip „Lancashire" heeft meer Britse troepenversterkingen in de Suezkanaalzone aan land gezet.

Ontkenning

Bagdad. — De plaatsvervangend Iraakse minister van buitenlandse zaken, Ewfik Soeedi, heeft de juistheid ontkend van de geruchten, volgens welke de Britse garnizoenen in Irak en met name dat in de luchtbasis Basra zouden zijn versterkt.

K.L.M. bracht redding

's-Gravenhage. — De K.L.M. heeft Zondag het concert gered, dat Leopold Stokovsky Woensdag zou dirigeren. Stokovsky, die verblijf houdt in Hotel „Des Indes" alhier, kwam tot de ontdekking, dat hij de partituur, die hij voor het concert nodig had, in New York had laten liggen. De Trans-Atlantische verbindingen kwamen in actie en de K.L.M.-functionarissen in New York haalden de partituur en gaven haar Zaterdag met het vliegtuig naar Nederland mee.

het nieuws van vandaag

Het overheidsbeleid inzake het prostitutie - probleem wordt er met de tijd niet helderder op. Zaterdag j.l. sprak de Landsminister van Justitie, de heer W. Lampe, ten overstaan van de Pers plotseling van maatregelen, die hij ter bestrijding van dat probleem zou genomen hebben. Dit was voor de pers natuurlijk een danige verrassing, want het moet buitengewoon bevreemdend genoemd worden, dat het nemen van zo actuele en belangrijke maatregelen slechts bekend wordt gemaakt omdat het toevalliger wijze een schakel werd in een conflict tussen de Regering en een Gezaghebber.

Maar de verrassing werd nog groter toen de heer Jas enige uren later deze maatregelen als van Zondag 17 Juni dateerde, en daarmee dus aangaf, dat zij reeds twee dagen oud waren, toen hij maatregelen bekend maakte, waarvan de heer Lampe zei, dat ze essentieel dezelfde als de zijne waren.

Deze bekendmaking ter elfder ure van maatregelen, die reeds de 17de Juni getroffen zouden zijn, geeft te denken.

Het is bekend, dat in de Statenvergadering van 15 Juni j.l. de heer Lampe op vragen van de heer Henny Eman strenge maatregelen heeft toegezegd. Gedurende het weekeinde is hij naar Aruba vertrokken vanwaar hij eerst Dinsdag de 19de, dus op de dag van de verklaring van de heer Jas, is teruggekeerd.

Desondanks blijft het mogelijk dat er maatregelen getroffen zijn, maar indien dit zo is, dan is het wonderlijk, dat daar niets van bekend gemaakt is aan instanties, die toch moeten geacht worden daarvoor het eerst in aanmerking te komen.

Dat de Gezaghebber niets wist, spreekt van zelf. Dan zijn daar b.v. de politie autoriteiten op Aruba. Zo iemand, dan hadden toch zeker zij op de hoogte gesteld moeten worden van maatregelen, die zij zouden moeten uitvoeren. De heer van Erp was echter op de persconferentie van de heer Jas op de 19de Juni aanwezig, wat al heel moeilijk te rijmen is met bekendheid van maatregelen van Regeringswege. En zijn wij wèl ingelicht, dan zijn er ook instanties op Curaçao, die krachtens hun ambt met zulke besluiten bekend *moesten* zijn, en die daarover desondanks in vollslagen onwetendheid verkeerden.

Men vraagt zich dan ook af,

Het mysterie van de 17e

wat voor nut het heeft maatregelen te treffen, wanneer die niet bekend gemaakt worden, niet aan het publiek en zelfs niet aan de nauwst daarbij betrokken instanties.

Er is bovendien nog een andere omstandigheid die te denken geeft. Naar verluidt is de heer Jas verweten, dat hij door zijn maatregelen vooruitgelopen zou zijn op de bevindingen en conclusies van de Commissie, die haar werk nog steeds beginnen moet. Maar wanneer dit zo is, dan is het toch wel zeer inconsequent, dat de Landsminister van Justitie reeds twee dagen tevoren hetzelfde zou hebben gedaan.

Het overheidsbeleid inzake het prostitutie - probleem wordt er met de tijd niet helderder op. Wij nemen aan, dat het optreden van de heer Jas op zich reeds genoeg zwakke punten had, om een publieke correctie te rechtvaardigen. Wij nemen aan, dat de te respecteren behoefte leefde om deze ambtenaar zoveel mogelijk te sparen en dat men daarom naar middelen gezocht heeft om de wezenlijke overeenstemming tussen de Gezaghebber en de betrokken Landsminister zo zwaar mogelijk te onderstrepen.

Maar wij kunnen ons niet onttrekken aan de indruk, dat men zich door dit verlangen te zeer heeft laten verblinden. Dat men een compromis zoekend, hetwelk de heer Jas sparen zou, en bovendien de eer van het initiatief zou houden aan het lid van de Regeringsraad, een al heel ongelukkige weg gekozen heeft, door zich te beroepen op maatregelen, waarvan het bestaan voor een ieder een raadsel is. Hierdoor wordt immers wederom de idee gewekt, dat de Regering door de feiten achterhaald, een wanhopige en minder gelukkige poging in het werk gesteld heeft, om weer een stap voor te komen.

Een vraag met een antwoord

Er zijn vragen, die een glimlach of een traan ontlokken. Er zijn vragen die onder een dons van schimmel liggen en toch weer worden schoongepoetst en opgediend.

Er zijn vragen, die eigenlijk gelijk staan met een bevestiging. De gevaarlijkste vraag is de vraag die insinueert ten kwade. Een van deze vragen luidt: hoe komt 't dat juist in de katholieke landen zulke ergerlijke sociale wantoestanden bestaan? De vragensteller impliceert hier de Katholieke Kerk als oorzaak van sociale achterstand. Hierop een antwoord.

Op de eerste plaats hangt de sociale toestand af van het *economisch leven* van een land. Hiermee heeft de geloofsovertuiging slechts in de verte iets te maken. Genoemde landen waren geen industriestaten. Ze zijn dit pas gaandeweg aan het worden. Dit is de reden, dat in deze landen geheel andere sociale toestanden bestaan dan in de vele andere Europese Staten, die in de opbloei of hoogbloei van hun economische ontwikkeling waren. Met de industrialisatie van een land ontstaan nieuwe sociale verhoudingen.

Het moderne leven maakt daarom de sociale kwestie acuut. Het vraagt om progressieve sociale wetgeving die de plaats vaststelt van werkgever en werknemer. Bedoelde katholieke landen staan achter in het economisch leven, dus ook in de sociale regelingen. Hoe meer geperfectioneerd het economisch leven is, des te uitgebreider moet de sociale wetgeving zijn. Ook het omgekeerde is waar, hoe imperfecter het economische leven is, des te beperkter de maatregelen op sociaal terrein kunnen zijn. In de overgangstijd is er natuurlijk een wanverhouding. Het is dan ook onbillijk om landen in overgangs fase te beoordelen vanuit onze economische ontwikkeling op de tweede plaats zijn de sociale toestanden afhankelijk van de *regering*.

Ook al is de bevolking van een land overwegend katholiek, dit is van nul en gener waarde voor de sociale toestanden als de regering niet katholiek is. En dit is in Spanje, Italië, Zuid Amerika veelal het geval geweest. Deze katholieke landen werden bestuurd door mensen, die zich *niet* door katholieke beginselen lieten leiden. Denk aan Italië na 1870. Herinner U de liberale en socialistische regeringen van Spanje. Zuid Amerika stond lang onder niet katholiek bewind. Wij beweren niet, dat enkel katholieke regeerders sociale voorzieningen kunnen treffen.

Geenszins. Wij weigeren echter de klappen op te vangen, die elders uitgedeeld moeten worden. De regeringen moeten voor al de sociale toestanden verbeteren. Doen zij dit niet, dan treft hun de schuld en niet het katholieke volk.

Hiermee is een antwoord gegeven op de vraag. De katholieke godsdienst is niet de oorzaak van de sociale mistoestanden. De oorzaken liggen elders. Wel zal de katholieke kerk zoveel mogelijk de hand toesteken, waar geholpen moet worden, daar zij het ook tot haar roeping acht de *cultuur* van een volk te bevorderen en dit een zekere mate van economische welstand veronderstelt. Zij bemoeit zich dus slechts zijdelings met het economisch leven. Het is niet haar taak perse.

Insinueert men, dat de katholieke godsdienst de oorzaak is van de sociale achterstand in katholieke landen, dan bespeelt men de veldfluit voor een zeer oppervlakkige en valse geschiedenis wetenschap, en gooit men verkeerde ruiten in.

P. P. Huigen O.P.

Nieuws van de Antilliaanse studenten

Amsterdam's burgemeester zat mee aan Curaçaose dis.

(Van onze bijzondere correspondent).

Uw correspondent moet bekennen dat het weer heel lang geleden is sinds het laatste artikel van zijn hand in deze rubriek verscheen. Niet dat het aan nieuws ontbroken heeft wat de studenten uit de Nederlandse Antillen in Nederland betreft, integendeel, want ondanks de gedunde gelederen — relatief niet absoluut: er komen minder studeren dan men kon verwachten — werd naar alle kanten activiteit ontplooid, maar de wisselvalligheid van het leven van een student, dus ook van Uw correspondent, met nu eens examens dan weer andere beslommeringen of bekoringen, bracht zijn pen in Uw richting voor een tijd tot zwijgen.

Jammer, misschien, want hij had U uitgebreid en enthousiast kunnen vertellen van twee vergaderingen, in December en Januari gehouden, die alle studenten uit de Antillen in Amsterdam bijeen deden komen om nieuwe statuten te bespreken, statuten in naarstige ijver en met grote vakmanschap door de groep Economen uit Tilburg ontworpen en ter tafel gebracht. Zij werden ook, met slechts verandering in enige kleine punten, aangenomen en het sprekend resultaat was een nieuw enthousiast voorlopig bestuur met Alwin Hermans asl voorzitter, neen van toen af heette het praeses, Mejuffrouw Boskaljon als quaistrix en Cajootji Römer als ab-actis. En daar de leden van dit bestuur en van de komenden statuair uit zulke diverse streken komen en moeten komen, Amsterdam, Leiden, Tilburg, werd in de nieuwe statuten vastgelegd dat zij minstens eens in de zes weken in de residentie stad ter vergadering bij elkaar moeten komen. Wat zij dus op dit ogenblik druk bezig zijn te doen.

Pax Romana

Maar men kan de Curaçaose studenten niet, en gelukkig niet, helemaal losmaken van hun achtergrond dat door de Nederlandse Studentenwereld wordt gevormd. Immers de meesten hebben zich van den beginne af door onderwerping aan een groentijd en het daaruit voortvloeiende lidmaatschap van een studentenvereniging zich geschaard bij een of andere groepering waaraan het Nederlandse studentleven zo rijk is.

Het gevolg hiervan voor Curaçao was onder anderen dat in de Nederlandse Studentenpers artikelen verschenen, van de hand van landskinderen, over Pierre Lauffer, „De Stoep" en „De Spaanse Wereld in Zuid Amerika". Op het grote Pax Romana Congres dat in Augustus in Amsterdam werd gehouden, een congres waarbij studenten uit alle delen van de wereld gedurende een week bij elkaar kwamen, Katholieke Studenten, om naar vele sprekers te luisteren, werd een beroep gedaan op enige Curacaose studenten om voor de Spaanse- en Zuid Amerikaanse afgevaardigden als tolk te fungeren. En zij kondigden hun taak als tolk aan in een artikel in het speciale Pax Romana nummer van het Amsterdamse Katholieke studentenblad „Essedum". Dit artikel had als onderwerp de Nederlandse Antillen met als titel: „Donde conviven los pueblos".

Foenchi en Stòbá

Burgemeester d'Ailly van Amsterdam, werd door enige Curaçaoënaars, leden van de Studenten Vereniging „Sanctus Thomas Aquinas" uitgenodigd om een bezoek te brengen aan de Sociëteit van deze vereniging. Hij kwam, vertelde op zijn eigen geestige manier van zijn reisavonturen en zat mee aan een Curaçaos diner, hem aangeboden met het exotische menu: Soppi di cabés, keeschi jená, stobá cu foenchi met als dessert: doeschi di coco.

Existentialisme

Maar ondanks deze wereldse uitspattingen blijft de overheersende geest onder de Nederlandse studenten dat van een diepe ernst gepaard aan het onomstotelijk besef van een bedreigde existentie. Dit maakt elke glimlach tot een grimas en doet elke lach schor klinken, niet menselijk meer of blij. De existentie-philosophie, viert hoogtij en verwerft steeds nieuwe aanhangers en bewonderaars. Haar grote propagandist is de Amsterdamse privaat-docent Bernard Delfgauw, zelf Thomist scholasticus, die met groot enthousiasme het land doortrekt en lezingen houdt over Kierkegaard en Nietsche, de voorlopers, Jaspers, Heidegger, die beweert dat de enige werkelijkheid dus waarheid de dood is en dat velen het besef hiervan proberen te ontwijken door het belangrijke trias: ijdel gepraat (dus geklets), nieuwsgierigheid en dubbelzinnigheid; Sartre, de Franse toneelschrijver, die in een café tegenover de kerk Saint Germain-des-pres in het Quartier Latin in Parijs zijn stukken zit te schrijven. Hij kent en beschrijft la nausée, de walging maar zijn zwaarmoedigheid vermocht toch niet in zo sterke mate op zijn volgelingen over te slaan dat zij zich van af lieten brengen om in de buurt van dezelfde kerk verschillende existentialisten kroegen op te richten, de zogenaamde caves waar men heel duur champagne kan drinken en naar jazz-muziek kan luisteren. Ondertussen koos de toneelgroep van de A.S.V.A., de Algemene Studenten Vereniging Amsterdam, het overkoepelend lichaam van de studenten corpora en verenigingen, onder protest van enkele kanten een van de meer bekende toneelstukken van Sartre: De eerbiedwaardige lichtekooi" tot haar lustrumstuk.

DE OVERHEID EN DE PERS

Het is al weer ruim 2 jaar geleden dat wij protest aantekenden tegen het feit, dat het kabinet Kwartsz een dienstorder uitvaardigde, waarbij het aan ambtenaren verboden werd inlichtingen aan de pers te verstrekken anders dan met goedkeuring en medeweten van hoofden van dienst en/of leden van het kabinet. Wij hadden bij dat protest goede redenen om aan te nemen, dat een dergelijke maatregel juist een sta-in-de-weg zou worden om voorlichting te geven over datgene, wat hier in de Ned. Antillen gebeurt.

Wat wij vreesden, gebeurde: perscontact werd zeldzamer, naarmate zich meer problemen voordeden waarover voorlichting wenselijk was, en zo moest Jan Publiek maar zien te raden in welke banen het regeringsbeleid zich bewoog. De andere kabinetten, die gevolgd zijn, en ook de huidige Regeringsraad huldigen — de practijk heeft dat laten zien — hetzelfde standpunt. Ook zij hullen zich in de geheimzinnige sfeer van een hardnekkig stilzwijgen, al kunnen we bij toeval zo af en toe het gordijn open trekken en vaag de contouren van hun arbeid zien. Dat daarbij de plank nog al eens mis werd geslagen, is een feit, dat de overheid zeker niet alleen aan de pers verwijten moet.

Sinds er een uitvoerend college bestaat, hebben we in totaal drie persconferenties gehad, één met mr Kwartsz, waarin hij het door ons aangetekend protest terzake het „introduceren van de doofpot op Curaçao" trachtte te weerleggen, één met ir P. Henriquez over de dammenbouw met daaraan verbonden een excursie en één met de heer Newton, naar aanleiding van het feit, dat men een verhoging van de telefoontarieven beoogde.

De onderwerpen laten zien dat de kabinetsleden de voorlichting slechts gebruiken als middel om hun beleid te verdedigen.

Tegen deze achtergrond dienen we ook de persconferentie te zien, welke de heer Lampe heeft belegd met de leden van de Arubaanse Pers (hoeveel bladen zijn daarbij aangesloten?) en die geen andere bedoeling heeft gehad dan een negatief verdediging.

En nog steeds zitten we met een Bestuur, dat maar niet begrijpen kan, dat perscontact het enige middel is om het volk te interesseren voor en dus mee te laten werken aan de opbouw, dus aan het programma, dat de Regering zich voor ogen heeft gesteld.

Wanneer zal de overheid eens blijk geven, dat ze de rol van de pers in de gemeenschap begrijpt?

CURACAO

FINANCIELE DELEGATIE WEER SPOEDIG TERUG.

Naar wij vernemen zal de financiële commissie, welke in Nederland toeft voor het voeren van besprekingen, Donderdag a.s. naar de Antillen terugkeren.

GEDEPUTEERDEN OP AGENDA.

Op Maandag 2 Juli a.s. zal de Eilandenraad voor het eerst in zitting bijeenkomen. Als een der voornaamste agenda punten noemen wij de verkiezing van de gedeputeerden. Het zal deze week een zeer interessante week worden, immers, de namen van de gedeputeerden moeten dan bekend zijn. Voorts zien wij ook met belangstelling tegemoet op welke wijze de leden van de Eilandraad hun geloofsbrieven kunnen indienen. Deze kwestie, die wij onlangs ter sprake brachten, heeft nog steeds zijn oplossing niet gevonden.

VERBODEN TE PARKEREN, BEHALVE ......

Reeds eerder hebben wij de aandacht gevestigd op de parkeerborden op het Wilhelminaplein, in het bijzonder voor het gebouw der Staten. Daar stonden nog niet zo lang geleden parkeerborden, waarop stond afgebeeld de bekende „P" met de bekende streep en daaronder gevoegd in witte letters „voor Justitie". De opmerkelijke lezer kon hieruit dus concluderen, dat het voor iedereen mogelijk was daar te parkeren met uitzondering juist van het personeel, verbonden aan Justitie. En sindsdien hebben wij altijd met een gerust hart onze wagen daar neergepoot.

De bedoeling was natuurlijk anders en er op gericht het parkeren alleen toe te laten voor het justitie personeel. Processen verbaal tegen overtreders werden derhalve geseponeerd en sinds Vrijdag zien we andere (verbeterde) bordjes, n.l. het bekende Parkeersverbod-bord met de aanduiding „behalve voor justitie". Het is dus duidelijk, dat alleen justitie personeel daar mag parkeren.

Dit neerzetten van bedoelde borden doet de vraag rijzen of de politiekeur voorziet in het plaatsen van parkeer borden met de beperkende bepaling in dien zin, dat dit verbod niet geldt voor een zekere categorie.

Zoals bekend worden dergelijke verbodsbepalingen vanwege het Hoofd van Politie, in casu de Procureur-Generaal, uitgevaardigd. Ook dus bedoeld parkeerverbod. De vraag kan nu gesteld worden welke overwegingen hebben gegolden — behalve de verzekering van parkeerruimte voor bij Justitie te werk gesteld personeel om deze borden met beperkend opschrift daar te plaatsen, waarom dit verbod wèl geldt voor de een en niet voor de ander en wanneer we meer van dergelijke borden kunnen verwachten met beperkende bepalingen, zoals „behalve voor doktoren, practizijns, „bakkers, politiepersoneel, boekhouders enz.

Naar wij voorts hebben vernomen zijn er enkele sportieve burgers bereid een proces uit te lokken. Met belangstelling zien we de verdere ontwikkeling tegemoet.

SPEL VAN ONS VOLK VOOR ONS VOLK

„Tante rekte het koord totdat het knapte". Met deze woorden is de eenvoudige geschiedenis aangegeven, die verwerkt werd in het blijspel, dat de zangeressen van de parochie Wishi Zondagavond in de Theaterzaal van Habaai „ten bate van hun parochiekerk" zoals de opdracht op het programma luidde, aan een stampvolle zaal aanboden. Waarlijk een spel van het volk voor het volk.

De Zeer Eerw. Heer Julio Henriquez, die zich reeds van ouds zo zeer beijverd om de kinderen van ons volk door middel van de comedie ons volk niet slechts enkele prettige uren te bezorgen maar het daarmee tevens op te voeden, sprak ter inleiding een welkomstwoord, waarin hij mededeelde dat het nieuwe orgel van de parochiekerk zeer schoon speelde, maar dat er nog één noot vals in was. Werd die aangeslagen dan piepte het orgel: „ik ben nog niet betaald". Die valse toon er uit te halen, was het doel van deze avond en Don Julio mocht de volle zaal dankbaar zijn dat ze hem goed daarbij geholpen had.

Daarna volgde het programma dat afwisselend uit zang en reidans en de drie bedrijven van het blijspel bestond. Zang en dans stonden onder leiding van Soeur Georgine en Señora Laura Hart-Pijpers, die hun meisjes inderdaad tot zeer lofwaardige prestaties hebben opgekweekt.

Het toneelstuk vermocht de zaal kostelijk te vermaken en talloze malen moest de dialoog voor lach en luide bijval-betuigingen onderbroken worden. Vooral Srta Crispula Martin onderscheidde zich als Catarina de dochter van de visvrouw.

Wie een droge keel had van geestdriftige kreten kon hem in de pauze bijwerken met keur van koele dranken.

Zondag a.s. is er heropvoering van dit vrolijk program. Gaat het zien.

GESLAAGD

Te Amsterdam slaagde aan de Universiteit voor het doctoraal medicijnen 2de gedeelte de heer C. M. Winkel, een zoon van wijlen dr Winkel.

Wij wensen de heer C. M. Winkel van harte geluk met zijn behaald examen.

VERSCHENEN

In druk zijn verschenen de statuten van de „Arubaanse Hulp-Apothekers Vereniging".

VEILIG VERKEER OP SCHOOL.

In de eetzaal van het Maria-College vond voor een 300 leerlingen een aantal verkeersfilms gedraaid, die in het kader van aanschouwelijk geven van verkeersonderricht op de scholen de laatste tijd — en met succes — gegeven worden.

Het initiatief van de Vereniging voor Veilig Verkeer is werkelijk een zeer gelukkige geworden.

In de schoolprogramma's was vanmorgen het Maria College het laatst aan bod. Er werd begonnen met een zeer geestige verkeersfilm, die duidelijk liet zien hoe het autorijden niet dient te geschieden. Er ontstond grote hilariteit bij het aanschouwen van de capriolen van de chauffeur.

Na een twee instructieve film draaide „Twee jongens en een auto". Inspecteur J. Herwever sprak over het verkeer van Curaçao, een in populaire trant gehouden praatje, dat verhelderende werkte om de jeugd in de 'dige inzichten te verschaffen omtrent de verkeers problemen op ons eiland. De heer Herweyer had een aandachtig gehoor. Door het plotseling vertrek van de heer Nederhorst naar Maracaibo bleef het officieel tintje achterwege.

DE GOUVERNEUR OP CURACAO

Gistermiddag arriveerde Z. Exc. Mr Struycken en zijn echtgenote op Curaçao, hij werd verwelkomd door Kolonel Hessing, Overste Nass, dr Ch. de la Try Ellis, de heer M. P. Gorsira, gezaghebber van Curaçao, mr A. Bijvoet, wnd proc.-generaal, F. Corver, gouvernements-secretaris en B. Daal, wnd. districtsmeester.

SURINAAMSE KOREA-GANGERS OP CURACAO

Woensdagmiddag om half zes zal op Hato landen een KLM chartervliegtuig met 43 man aan boord, Surinaamse vrijwilligers op weg naar Korea, via Nederland. Naar verluidt hebben 35 vrijwilligers van de Surinaamse oud-strijders zich, na goedgekeurd te zijn, opgegeven voor deze dienst terwijl nog 16 man van de geregelde troepen, ook Surinamers, meegaan. De jongens trekken Donderdag verder.

Deze vrijwilligers zullen Woensdagavond in de JPF-club worden onthaald, waarbij alle Surinamers en verdere belangstellenden hartelijk welkom zijn. De samenkomst met Bestuur en wijkcommissies, die een officieel karakter zal dragen, vindt plaats van 8—9, waarna een ieder deze jongens verder gezellig kan bezighouden.

De door het Bestuur voor die avond uitgeschreven bespreking met de wijkcommissies wordt derhalve gewijzigd en wel als volgt: van 8—9: Koreagangers door ons officieel ontvangen; van 9—10: bespreking Bestuur met wijkcommissies.

Aan de leidsters van de kraampjes voor de a.s. bazaar wordt tevens bericht dat de voor Donderdag, 28 dezer vastgestelde samenkomst met het werkcomité is verdaagd tot Donderdag, 5 Juli d.a.v.

hadorp had gezorgd voor verversingen. Tevens werden de juryleden bedankt voor hun medewerking, vooral diegenen, die geen deel uitmaakten van het bestuur van de C.A.B..

ER WORDT AAN GEWERKT

Zoals wij reeds eerder berichtten is in de Regeringsraad onlangs de beslissing gevallen dat ook aan de administratieve commiezen gelden zouden worden uitbetaald, die niet werden uitbetaald toen de salaris herziening van kracht werd.

Sedertdien maken belanghebbenden zich ongerust waar de uitbetaling blijft en men vreest zelfs met grote vreze dat deze beslissing te niet gedaan zou worden.

Niets is minder waar, wij vernemen dat de technische uitwerking van het besluit van de Regeringsraad vele haken en ogen heeft. Het nemen van een besluit is eenvoudig, de uitwerking, het precies vaststellen hoeveel uitbetaald dient te worden, is minder eenvoudig. Er wordt echter met bekwame spoed aan het desbetreffend Landsbesluit gewerkt.

VENEZOLAANSE TANKER BESCHADIGD

De Venezolaanse tanker „Leona" liep gistermiddag om 17.15 de haven van Curaçao binnen. Het schip had een groot gat in de wand aan bakboord zijde.

HET WEE

Max. temp. 31 C (8
temp. 26 C (78.8 F),
temp. 27.8 C. (82 F).
De windsnelheid pen max., 10 knope gemiddeld 19 knope
Het vochtigheids 64%.
Bewolking: een u wolkt, vier uren uren dicht bewolkt.

913 **Olie B. Bommel stuit de vooruitgang**



Heer Bommel en Tom Poes daalden een trapje af en stonden toen in een bouwvallige, nauwe gang. Vleermuizen fladderden om hun hoofden, muizen en ratten ritselden over hun voeten. Het was er lang niet gezellig- nee, dat ik niet zeggen.

„Het is hier niet prettig!" zei heer Bommel klagelijk. „Het ruikt hier niet fris! Ronduit gesproken! Het stinkt hier! En dan overal oogjes! Niets dan oogjes, ik ben er zeker van dat hier onfrisse beesten leven, jonge vriend!"

„Kom, kom," zei Tom Poes. „U moet er iets voorover hebben, heer Ollie. Kijk, in de verte wordt het al lichter! En die tovenaar zei, dat we in een andere wereld zouden terecht komen! Dat is toch wel een beetje ongemak waard, zou ik denken!"

„Daar steekt iets in!" zei heer Bommel zuchtend. „Hoewel ik niet begrijp, dat men door een vieze, donkere gang moet gaan om in die wereld terecht te komen!" Zo pratende waren ze de uitgang genaderd en stapte nu in de buitenlucht.

Die uitgang bleek tussen de wortels van een grote woudreus te zijn — een plek waar men zo licht niet zo iets zou zoeken.

„Nu al maar recht door!" zei Tom Poes. „Dan komen we vanzelf thuis. Dat zei die tovenaar tenminste!"

„Juist!" zei heer Bommel, die met welbehagen de frisse boslucht inademde. „Voorwaarts! De morgen kriekt. Er staat ons een veelbewogen dag te wachten, als je begrijpt wat ik bedoel!"

Dat mocht waar zijn, maar heer Bommel wist toch niet hoè veelbewogen. Het begon al direct goed, want achter hem ritselde het kreupelhout en een groot aantal lichtende ogen staarden hem na..

Overheidsconflikt voor de Pers uit de doeken gedaan

Zaterdag j.l. om 11 uur 's morgens werden de vertegenwoordigers van de Arubaanse pers voor een persconferentie uitgenodigd ten huize van de heer W. Lampe, Landsminister van Justitie. Zij vonden daar mede aanwezig de heren Dr M. F. da Costa Gomez, voorzitter van de Regeringsraad en Jan Pauw, Landsminister van Justitie.

De Landsminister van Justitie legde een verklaring af, die ongeveer als volgt luidde:

Er is een verklaring uitgevaardigd, waarin de heer Jas, Gezaghebber van Aruba aankondigt de prostitutie op Aruba **onmiddellijk** te willen stoppen. Ik van mijn kant zal haar **geleidelijk** stoppen.

De heer Jas zei in zijn verklaring, dat wanneer de verblijfsvergunning voor de bedoelde vrouwen verstreken zijn, zij zullen moeten vertrekken, omdat hun geen **verlenging** meer gegeven zal worden. Ik stel daartegenover vast, dat bedoelde vrouwen niet meer op Aruba zullen worden toegelaten, maar dat degenen die op het ogenblik hier zijn, verlenging zullen kunnen krijgen.

De verklaring van de heer Jas is in wezenlijke lijnen gelijk aan mijn verklaring. De Regering volgt echter rustig de door haar uitgestippelde gedragslijn en zal de afwikkeling afwachten.

Tevens werd meegedeeld, dat ook de heer Jas een verklaring voor de pers zou afleggen.

Dit geschiedde om half drie des middags ten kantore van de Gezaghebber.

Juni, 23, 1951

Vanaf de aanvaarding van mijn ambt als waarnemend Gezaghebber stond het voor mij vast, dat er maatregelen moesten worden getroffen teneinde op Aruba de prostitutie te beteugelen.

Door bijzondere omstandigheden werd de plaatselijke toestand plotseling zodanig, dat ik mij verplicht heb gevoeld op zeer korte termijn en zonder raadpleging van de Regering met overschrijding van mijn bevoegdheid over te gaan tot bepaalde U bekende maatregelen.

Ik heb mij hierna zo spoedig mogelijk in verbinding gesteld met de Gouverneur en met de leden van de Regeringsraad, waarbij mij bleek, dat reeds door de landsminister voor Justitie op de 17e l.l. maatregelen waren getroffen teneinde tot een bestrijding van de prostitutie te geraken, welke maatregelen in hoofdlijnen overeenstemden met de door mij getroffene.

Tot mijn groot leedwezen constateer ik derhalve dat mijn ingrijpen overbodig blijkt te zijn geweest.

F. A. Jas.

In zijn verklaring dateert de heer Jas de maatregelen, waarop de heer W. Lampe reeds zinspeelde als zijnde van Zondag 17 Juni, of 2 dagen vóór de opzienbarende verklaring van de Gezaghebber, die op Dinsdag 19 Juni werd afgelegd.

Genoemde maatregelen van de Landsminister geven aanleiding tot enige beschouwingen die u in het Nieuws van Vandaag moge aantreffen.

ARUBA

MOORD OF DOODSLAG?

Het district Santa Cruz werd Zaterdag opgeschrikt door het gerucht dat een vrouw was vermoord. De recherche trok onmiddellijk op onderzoek uit. Hierna bleek een vrouw een gewelddadige dood gestorven te zijn. Het onderzoek is in volle gang. Zo vernamen wij werd een Engels onderdaan als verdacht van moord aangehouden.

Zodra wij nadere gegevens hebben komen wij hierop terug.

Aruba krijgt een instrumentale muziekschool

Met het M.S. „Willemstad" van de K.N.S.M. zullen deze week op Aruba arriveren de heer en mevrouw A. L. Born, die een instrumentale Muziekschool op Aruba zullen openen, de eerste in de Nederlandse Antillen.

Het plan tot stichting van zulk een Muziekschool is uitgegaan van de „Stichting Cultureel Centrum Aruba", die voor het bereiken van haar doel gelden ontving van de „Sticusa".

Sedert 1949 bestond reeds het plan om gediplomeerde krachten te laten uitkomen teneinde de muzikale ontwikkeling van de Arubaanse jeugd ter hand te nemen. Inmiddels werd met medewerking van het Gouvernement een Muziekcursus gesticht, welke onder leiding van de onderwijzers Droog en de Hoop aan zeer vele kinderen goede en prettige ontspanning geeft en waarbij ze tevens noten leren lezen terwijl hun muzikaal gevoel en gevoel voor rhytme wordt ontwikkeld.

Het leren bespelen van een instrument is echter iets, wat vele ouders hun kinderen willen laten leren. Dit zal nu binnenkort mogelijk zijn. Men kan onderricht krijgen in piano, viool, terwijl zij, die veel van zingen houden, er tevens zanglessen kunnen krijgen.

De Muziekschool beantwoordt dus aan een drieledig doel, doch de heer Born heeft nog meer plannen. Behalve het feit, dat hij gediplomeerd pianoleraar is, heeft hij zich ook toegelegd op het leiden van dames-, heren-, en gemengde koren. Hij is een grote kenner van volksliederen en heeft menig maal met grote groepen mensen het „Community Singing" beoefend. Zijn echtgenote geeft behalve zanglessen ook vioollessen. Nimmer is voor deze vakken een gediplomeerde kracht geweest, thans bestaat voor oud en jong de gelegenheid zich hierin te bekwamen.

Het zelf bespelen van een instrument, hetzij piano of viool, geeft een grote voldoening, wanneer men door goede lessen het instrument leert kennen en de schoonheid van de muziek leert waarderen. Een prachtige gelegenheid doet zich binnenkort voor: de Arubaanse Instrumentale Muziekschool.

Zodra de school geopend is, zullen meer mededelingen in dit blad verschijnen. Voor hen, die meer inlichtingen willen hebben, bestaat daartoe de gelegenheid bij de heer F. Steenmeijer, Botica Aruba, Oranjestad. Ook de heer Louis Born zal gaarne een ieder te woord staan; zijn tijdelijk adres is Hotel Scala, Nassaustraat, Oranjestad.

GOUVERNEUR BEZOCHT ARUBA.

Het bezoek van mr A. Struycken met zijn echtgenote aan Aruba is achter de rug. Het waren voor het eerste gezin enkele zeer drukke dagen, waarvan zij een dankbaar gebruik hebben gemaakt om op hartelijke wijze kennis te maken met Aruba.

Het is een goodwill missie geweest. Een der hoogtepunten uit het bezoek was zeker de heildronk in het gouvernementshuis, waar mr Jas in enkele hartelijke bewoordingen mr Struycken namens de Arubaanse bevolking verwelkomde en Z. Exc. Gouverneur Struycken de hoop uitsprak, dat de ontwikkeling van Aruba dusdanig zou mogen zijn dat Aruba immer met vreugde daaraan zou medewerken.

Ook in Sociedad Bolivariana vond een bijeenkomst plaats zulks n.a.v. de herdenking van de 125ste verjaardag van de Pan Amerikaanse Unie.

Mr Jas, luisterde naar de redevoeringen van de Colombiaanse consul, Jesus Rico Villa Nisar en de voorzitter van de Sociedad J. G. de Castro. Beiden weidden uitvoerig uit over de geschiedenis van de Pan-Amerikaanse Unie, die haar 125ste verjaardag herdacht. Op 22 Juni 1826 werd door Simon Bolivar het eerste Panamese congres geopend, waarbij de vrijheid, verbondenheid en de vriendschap van de Amerikaanse continenten gewaarborgd werd.

De Arubaanse journalisten hadden daarna op verzoek van de heer Hermans zich naar de „van Speyck" begeven, waar de kennismaking plaats vond en de heer Hermans ruimschoots van de gelegenheid gebruik maakte om de belangrijkheid en noodzakelijkheid van een Voorlichtingspost te schilderen. Er ontstond een vruchtbare gedachtenwisseling over al deze zaken.

Maandag is Z. Exc. Gouverneur Struycken en zijn echtgenote per KLM naar Curaçao vertrokken.

OPENING VAN DE EERSTE MEISJES BASKETBALL COMPETITIE.

(Van onze correspondent).

Het is een verheugend feit dat op Aruba het belang van de sportbeoefening onder de jeugd steeds meer de aandacht trekt en zo zien wij thans naast de Arubaanse jongen ook het Arubaanse meisje op steeds grotere schaal de sport beoefenen.

Vrijdagavond werd op de banen van de sportclub Caribe de competitie van de kortgeleden opgerichte „Girls Basketball League" geopend. In totaal zullen vijf meisjes basketballploegen aan deze competitie deelnemen en wel; Antilliana; Caribe; Julianaschool; Sparta en Victoria.

Nadat te omstreeks half acht de meisjesploegen van Sparta en Julianaschool in keurige sportkleding de baan betraden en door mevrouw Schot op de gevoelige plaat werden vereeuwigd, overhandigde de heer Bon, bedrijfsleider van de firma Spritzer en Führmann aan het bestuur van genoemde Basketball League een mooie gegrafeerde sportbeker welke gratis beschikbaar werd gesteld en aan de kampioene van deze dames competitie zal worden uitgereikt.

Spoedig hierna werd onder gejuich van de honderden toeschouwers de eerste bal geworpen en ontwikkelde zich een aardige sportieve strijd. De Spartameisjes speelden over het geheel wat forser dan de jeugdige Julianascholieren die ook vanwege het wat te soepele spel het in snelheid moesten afleggen. De strijd bleef tot het einde toe sportief en aantrekkelijk. De Spartaanse dames wonnen deze eerste wedstrijd met 12—5.

De tweede strijd van de avond ging tussen de dames van Antilliana en die van Victoria. Ook deze wedstrijd had een prettig en sportief verloop. Antilliana won deze spannende strijd met 12—7.

COMPETITIE UITSLAGEN.

Hollandia — Bubali 5—2; Mariniers — La Salle 2—6; Elf Sterren — Noord Centraal 7—1; LSB — Vitesse 7—2; Jong Aruba Jrs. — Estrella 1—1; Don Bosco — Sint Thomasboys 1—3; Dakota Jrs. — SCA Jrs. 0—8; Sint Nicolaas Jrs. — Hollandia 2—1 (voor het RCN tournooi).

JEUGDAFDELING.

Sint Josefschool — Don Bosco 2 1—1; Bernhardschool — Sint Josefsch. 2 0—1; Julianaschool 2 — Margrietschool 0—1; Julianaschool 1 — Commandeurschool 3—0. Op de andere wedstrijden komen we morgen terug.

SPORT

BOKSEN

's-Gravenhage. — In een schrijven aan het hoofdbestuur van de Nederlandse boksbond heeft de advocaat van Luc van Dam geprotesteerd tegen de handelwijze van Theo Huizenaar, die de bokser Jan de Bruin in binnen- en buitenland als de eerste middengewichtbokser van Nederland heeft aangekondigd. Mr Kokosky wijst er in zijn schrijven op, dat van Dam officieel kampioen van Nederland is en dat hij zich nog onlangs bereid verklaard heeft zijn titel in een gevecht tegen de Bruin op het spel te zetten, een aanbod, dat echter door Huizenaar werd afgewezen.

Het hoofdbestuur van de N.B. B. wordt in het schrijven verzocht de Rotterdamse manager te verbieden nog langer met deze aankondigingen door te gaan. Mocht dit niet gebeuren, dan zal de zaak voor het gerecht worden gebracht.

Mr Kokosky voegt er in zijn schrijven aan toe, dat Luc van Dam overweegt afstand van zijn titel te doen indien er geen verbod voor de hr Huizenaar komt.

Kogelstoten

Moskou. — Tijdens wedstrijden te Pyltsamaa heeft de Rus Heino Lipp het sinds 6 Augustus 1950 met 16.93 meter op zijn naam staande Europese record kogelstoten verbeterd tot 16,95 meter.

Londen. — De president van de Britse boksbond, heeft bekendgemaakt, dat Joe Louis door de bond erkend zal worden als wereldkampioen zwaargewicht op grond van zijn overwinning op Lee Savold, die tevoren als zodanig in Groot-Brittannië erkend werd. De president erkende, dat de toestand verward is omdat Louis van Ezzard Charles verloren heeft, en deze laatste door alle Amerikaanse bokscommissies als wereldkampioen wordt beschouwd. De Britse bond juicht het toe, dat Louis en Charles elkaar wederom zullen ontmoeten omdat de winnaar van deze partij ongetwijfeld alom als wereldkampioen zal worden erkend.

Barcelona. — In een wedstrijd over 15 ronden met de titel als inzet heeft de Spanjaard Romero, kampioen van het bantamgewicht voor Europa, op punten gewonnen van zijn uitdager, de Italiaan Nuvolini.

NEDERLAND

NEDERLANDS INWONERS

's-Gravenhage. — Volgens voorlopige cijfers van het Centraal Bureau voor de Statistiek bedroeg het aantal inwoners van Nederland op 1 Mei jl. 10.212.690.

Filmfestival

Amsterdam. — Na Parijs (1948) en Brussel (1950) zal dit jaar Amsterdam het internationale festival van de film over kunst herbergen. Het Stedelijk museum zal ditmaal de gastheer zijn. Van 3 tot 7 Juli aanstaande worden daar gedurende een drietal avondvoorstellingen de beste films op dit gebied vertoond, uitgekozen door een internationale jury, waarin o.m. zitting hebben Lionello Venturi, Luc Haesaerds, Luciano Emmer en Ferdinand Leger.

Van de films die voor vertoning zijn aangeboden noemen wij films — van kunstenaars als Manet, Braque, Goya, Gauguin, Toulouse Lautrec, Chagall, Rousseau, Calder, Oroszco.

Voorts: „Les charmes de l'existence". „Les images de la folie", „De Renoir a Picasso", en een film over de kwestie Vermeer-van Meegeren. De Indische film „Rajastan", een Amerikaanse en een Duitse over abstracte kunst en de zojuist gereedgekomen Nederlandse film over middeleeuwse beeldhouwkunst.

NAUNDORFFS HAREN ONDERWERP VAN DISPUUT

Delft. — Na de opgravingen van de stoffelijke resten van Naundorff (Charles Louis de Bourbon) in September van het vorig jaar te Delft verricht, zijn haren, welke nog op de schedel werden aangetroffen, toegezonden aan prof. Locard te Lyon. Een vergelijkend onderzoek met de haren van de Dauphin bracht hem tot de conclusie, dat Naundorff niet identiek is aan Lodewijk XVII. In een eerste expertise was hij tot een tegenovergesteld resultaat gekomen. Drs A. H. Witte, apotheker-scheikundige, verbonden aan het gerechtelijk laboratorium van het ministerie van justitie te 's-Gravenhage, die eveneens haren van Naundorffs schedel heeft onderzocht, heeft ernstige bezwaren tegen de criteria, die bij de eerste en bij de tweede expertise-Locard zijn aangelegd. Noch de pro- noch de contra-expertise heeft volgens hem wetenschappelijke bewijskracht.

Naar Korea

Rotterdam. — Een Nederlands troepentransportschip heeft Zaterdag voor de laatste maal troepen uit Indonesië aan land gebracht. Aan boord bevonden zich 846 Ambonese leden van het vroegere KNIL, 208 leden van de Koninklijke Landmacht, de Marine en Mariniers en 18 Nederlandse leden van het KNIL.

Stokovsky in Holland

's-Gravenhage. — Leopold Stokovsky is gisteren uit Londen aangekomen om een reeks concerten in Scheveningen en Amsterdam te dirigeren.

Begroting aangenomen

's-Gravenhage. — De Eerste Kamer heeft gisteravond zonder hoofdelijke stemming de begroting van economische zaken voor 1951 aangenomen.







Gromyko een grappige jongen, als hij niet voor rode ploeg gespannen staat

Parijs. — De conferentie van de plaatsvervangers is een deel van Parijs geworden. Het paleis Rose, waar door de vertegenwoordigers der ministers van buitenlandse zaken van de Grote Vier werd vergaderd, wordt door vele touristen bezocht. Om vier uur 's middags, wanneer de plaatsvervangers gewoonlijk arriveren, was er altijd een grote menigte belangstellenden.

Andrei Gromyko, vurig spreker en vasthoudend onderhandelaar, verrrast de Westelijke afgevaardigden steeds weer door zijn onderhoudendheid en beminnelijke manieren, wanneer er niet officieel geconfereerd wordt. Hij beschikt over enorme energie en heeft er slag van om tijdens onderbrekingen van de officiële onderhandelingen de gesprekken op te vrolijken. Gromyko laat geen geheimen los, maar heeft de Westelijke afgevaardigden veel geleerd van het Russische gevoel voor humor. Hij kent een groot aantal grappen, waaronder deze: Een Engelse moeder neemt afscheid van haar zoon, die naar Australië vertrekt. Als de zoon vraagt, waarom zij huilt, zegt zij: „Omdat je naar het land gaat, waar de veroordeelden heen gingen". Op hetzelfde ogenblik neemt een Australische moeder afscheid van haar zoon, die naar Engeland gaat. Op zijn vraag, waarom zij verdrietig is, antwoordt de moeder: „Omdat je naar het land gaat, waar de veroordeelden vandaan kwamen".

Gromyko houdt van films. Veel van zijn vrije tijd brengt hij in de bioscoop door en houdt er van tot de Westelijke afgevaardigden te spreken over de films, die hij gezien heeft.

De Britse afgevaardigde Davies zoekt bij voorkeur vrienden in de provincie op, terwijl de Amerikaan Jessup in zijn vrije tijd meestal op de Amerikaanse ambassade is.

De Fransman Parodi heeft bijna geen vrij. Als permanent hoofd van het ministerie van buitenlandse zaken verdeelt hij zijn tijd tussen het paleis Rose en de Quay d'Orsay.

Manoeuvre uitgesteld

Fayid. — De grote Britse manoeuvres, die eind Juni in het gebied van het Suez-kanaal zouden gehouden worden, zijn voor onbepaalde tijd uitgesteld, aldus meldt het hoofdkwartier van de R.A.F. in het Midden-Oosten. Naar men gelooft, is deze stap genomen om internationale verwikkelingen te vermijden.

Braziliaanse luchtmacht grijpt in.

Rio de Janeiro — Volgens Donderdag in Rio de Janeiro ontvangen berichten is een escadrille van de Braziliaanse luchtmacht uitgezonden om de regering van de staat Parana bij te staan tegen de opstandelingen, die de stad Londrina in handen hebben. De opstandelingen werden communisten genoemd. Zij zouden grote groepen landarbeiders gevangen zetten en de inwoners zouden de stad beginnen te verlaten. Troepen zijn op weg naar de stad. Maandag meldde het conservatieve avondblad „A Noite", dat vele communistische agitators in Londrina zijn gearresteerd wegens opruiing van de landarbeiders tegen de grondbezitters.

PARTIJPROGRAM VAN ENGELSE CONSERVATIEVEN

„Chester." — De voorzitter der Engelse conservatieve partij Lord Woolton heeft een partijprogramma van 6 punten opgesteld:

1. Meer woningen zonder „het ingewikkelde stelsel van regeringscontrole";

2. Afschaffing van de „massale aankoop van voedsel" door de regering, opdat er verbetering komt in de voorraden;

3. Vermindering der overheidsuitgaven;

4. Handhaving der maatregelen voor de volksgezondheid en het onderwijs;

5. Het stimuleren van een snelle ontwikkeling der industriële capaciteit van Engeland bij werklieden, directies en beleggers;

6. Het ondernemen van stappen om de veiligheid van de bevolking van Engeland te verzekeren en beveiliging van hun leven en bezit in het buitenland.

FRANSE VERKIEZINGEN.

Parijs — Als gevolg van een hertelling in het district Rouaan krijgen de communisten twee zetels en de Gaullisten één, de gematigden, radicalen en de volksrepublikeinen verliezen elk één zetel, waardoor de eerder gegeven defintieve verdeling van de zetels in het Franse parlement, uitgezonderd twee zetels uit de overzese gebieden, als volgt luidt communisten 103, Gaullisten 118, socialisten 104, M.R.P. 85, radicalen 94, gematigden en conservatieven 98, anderen 23.

Parijs — Premier Queuille heeft Donderdag in een onderhoud met een der leiders van de onafhankelijke republikeinen verklaard, dat hij niet de functie van premier in het nieuwe kabinet zal aanvaarden. Hij is overwerkt en heeft rust nodig. De afgevaardigde, Temple, gaf als zijn persoonlijke overtuiging, dat het noodzakelijk is, dat alle fracties, die willen deelnemen aan de regering snel tot een onderling accoord komen. Hij deelde de mening van Queuille, dat een meerderheid voor de regering in de nieuwe Nationale Vergadering mogelijk is.

De Gaulle sprak

Parijs. — Generaal de Gaulle, de leider van de R.P.F. die bij de verkiezingen het grootste aantal zetels behaalde, heeft verklaard, dat de verantwoordelijkheid tot vorming van een regering aan zijn partij toekomt. Wij zijn bereid tot samenwerking met allen die ons willen steunen. Hij achtte het onwaarschijnlijk, dat de andere partijen de RPF de leiding willen geven. Zij geven er de voorkeur aan zonder de RPF te regeren. Zij, die de verantwoordelijkheid willen nemen, kunnen zulks doen, doch zij zullen geen succes hebben, aldus de Gaulle. Daarom zullen wij niet aan een dergelijke regering deelnemen. Wij zullen de fouten van zulk een regering bestrijden doch ook op constructieve wijze oplossingen voor de onderscheiden problemen voorstellen.

Aanvullingen op het telefoonboek.

Letter A

3171	Abraham J. A., Marchena 146
5816	Arts P. Dr Evertszweg 11.

Letter B

5362	Bitter B. A., Chuchubiweg 2.

Letter C

1760	Caribe theater, Manzanillastr.
2090	Cur. Handel Mij. Boekhouding, Handelskade 24

Letter D

3434	de Deugd J., F. D. Rooseveltweg 13.

Letter E

1062	Eskenazi M., Columbusstr. 12.

Letter F

3982	Fincio C. A. V., Molenplein 18.

Letter G

1659	Grijnstijn A., de Ruyterkade 29.

Letter J

1556	Jacobus J. L., Pietermaai 164.
2181	Jonckheer Jr. C. E., Pietermaaiweg 28.
3188	Joubert R. J., Schottegatweg West 69.

Letter K

1435	Koninklijke Marine Waterfort.
1835	Koninklijke Marine Waterfort.
2235	Koninklijke Marine Waterfort.

Letter L

1619	La Chiquita, Prinsenstr. 43.
3649	v.d. Linde—Schotborgh J B., Paris 27.
3569	Lopez Ramirez L., Laufferstr. 7.

Letter M

3072	Maingot R. J., Amsterdam 18.
5153	Marine opslagplaats, Klein Kwartier.
2218	Mesker F. J., Joh. van Walbeeckplein 6.

Letter N

1765	Lt. J. van Nass, Scharlooweg 112.
3612	Neutrale Wijkverpleging, Bredestr. 19.

Letter P

3146	Pandellis J., Brugweg 22.
2038	Penha I. L., Pietermaai 91a.
3798	Pierre E., Schottegatweg-West 31.

Letter S

1618	Schrils, Pietermaai 6a.
1944	Sprock J. A. J., Kon. Wilhelminastr. 27.

Letter V

2026	Veeris, J. G., Middenstr. 5a.
2490	Veldhuis E. P. S., Scharlooweg 61.
5658	Verheydt P. M. M., van Staverenweg 26.
5838	de Vries J. G. de, Blauwduifweg 13.

Letter W

3851	Werner J. H., Pater Euwensweg 19.

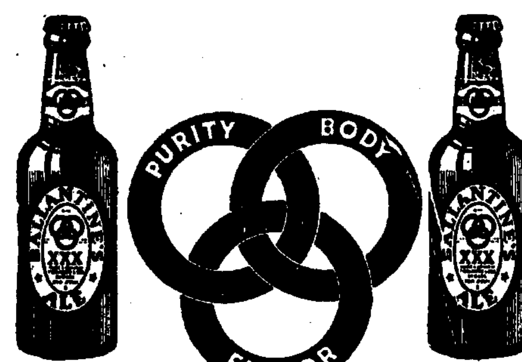
Vervallen aansluitingen

5079	Bachofner C. A., Zeelandia.
5099	Campbell E. S., Schout Doormanweg 60.
3993	Dijkstra Wed. A., Witteweg 56.
1664	Eskenazi M., Prinsenstr. 100.
3992	Fincio C. A. V., Molenplein 18.
5362	Landbouw Veeteelt en Visserij, Cas Cora.
3555	Leander J. Th., Kortijn 3.
1361	Milstein S. D., Pietermaaiweg 29B.
3525	Neutr. Wijkverpleging, Bredestr. 19.
1944	Pichardo G., Kon. Wilhelminastr. 19.
1765	Pinedo M. H., Scharlooweg 112.
1791	Schrils J. H. P., Julianaplein 36.
5304	Slimmers B. J., Boebiweg 11.
2490	Valencia A., Scharloo 168.
5022	Willemse Ir C. A., woning Gladiolenweg 15.

Verhuizingen:

5329	van Bergeijk J. J. A., Gladiolenweg 10.
3143	Klein L., Piscaderaweg 22.
1108	Mendel Ehrlich, Corn. Berchplein 6.
5300	Venema E. L., van Staverenweg 33.

Wanneer U deze lijst langs de zwarte lijn uitknipt, past hij in uwtelefoonboek.







AGENDA

WEST-END: „And baby makes three" 19 en 21 uur.

CINELANDIA: „Cita con la muerte" 19 uur; „Spy hunt" 21 uur.

ROXY: „Hatter's castle" 19 uur; „Troubadours" en „The threat" 21 uur.

APOTHEKEN: De weekdiensten der apotheken worden waargenomen door: Botica Popular, Columbusstraat 15, tel. 1269 en Botica Central, Bredestraat 45 (O.), tel. 3281.

SCHEEPSREPARATIE C.P.M. Wachtdienst, heer Erkelens van 7 — 15 uur, tel. 1193.

OPENSTELLING TELEGRAAFKANTOREN: Kantoor Hato: werkdagen van 07.00 — 18.45 Kantoor Handelskade 6; werkdagen van 07.00 — 19.45. Kantoor Wilhelminaplein (CWZ-gebouw): dagelijks dag en nacht.

WIT-GELE KRUIS: De nachtdienst der verpleegsters wordt waargenomen door: Zuster Breukers, Marktstraat 1, tel. 1836.

COLONNE RODE KRUIS: Ingeval van nood bellen: J. R. v. Geffen, tel. 1189 (dag en nacht).

CUROM.

Dinsdag: 17.30 Voor de kleinere kinderen; 17.50 Curom Concert Podium; 18.15 Dinermuziek; 18.45 Nieuws; 19.00 Uitzending in het Papiament; 19.30 „Wat de handel biedt"; 20.30 „Triangel"; 21.40 Gramofoonplaten; 21.55 Nieuws en Sluiting.

P.C.J.

Dinsdag: 19.00 Nieuws; 19.12 Intermezzo; 19.15 Verenigde Naties; 19.25 Pierre Palla; 19.50 Nederlandse Kroniek; 20.05 West-Indische Rubriek; 20.35 „Kleine Portretten"; 20.46 Persoverzicht; 20.53 Avondgebed; 20.58 Sluiting.

AVROS.

Dinsdag: 16.00 Reclame; 16.30 Voor de jarigen; 17.00 Omroep-advertenties; 17.15 Naar bed; 17.25 Reclame en muziek; 17.45 Voor Jarigen; 18.00 Sportpraatje; 18.40 Nieuws; 19.01 De Harmonica Swingband; 19.30 De Dauwdrop; 20.00 Advertenties; 20.15 „Dans'; 20.30 The Voice of America; 20.00 Nieuws en Sluiting.

EMMASTAD

Telegram Afdeling: 23.00 — 7.30 uur B. J. Lubbers, tel. 2928.

Personeel Afdeling: W. Lambij, [...]laan 4, tel. 2330; E. C. de Has[...] tel. 1263—3298.

Materialen Afdeling: M. Plaisier, [...]piaalweg 19, tel. 4325.

C.S.M.

Rederij: H. Poot, tel. 2570.

Scheepsagentschap: 08.00 — [...] kantoor, tel. 2458—2551; 18.00 — W. R. Engelsman, tel. 2304; 23.00 uur.

Dok Afdeling: A. Voordenhout, [...]

Bioscoop: Dinsdag: „So long [...]" Toegang boven 16 jaar.

De Kaper van Nantes

door
JOH. VAN HULZEN

„Gij vraagt mij veel, goede ziel. Ik ken de heer Cassard niet. Ik kom weinig in de gevangenis, en dan bij mensen, die op hun uiterste liggen. U wilt hem zien, zegt u, en spreken nog wel. Ik moet oprecht zijn. Ik geef u weinig hoop. Bezoek wordt niet toegelaten, en zeker niet zonder speciale permissie van Parijs."

Maar zelfs deze verzekering kon haar niet uit het veld slaan. Zij klampte zich vast aan het geloof in de verhoring van haar gebeden.

„Luister naar mij, vader. U vraagt aan de commandant, de heer Cassard te zien. Dat kan hij u niet weigeren. U bent toch de pastoor van Ham! En dan spreekt u met hem. En dan merkt u, hoe hij is, gezond van geest en zinnen. En zeg hem dan, dat ik hier ben, José Donnier, en dat ik hem groet en aan hem denk en voor hem bid. U komt terug, en vertelt mij alles. Dan weet ik iets. Dan wéét ik iets, vader! Om de liefde Gods, help mij. Ik ben van zover gekomen."

Een vrouw gaf de pastoor instructies, hoe te handelen. En ach, hij begreep wel, wat haar dreef, maar ook, dat zij veel te hoge verwachtingen van zijn bemiddeling koesterde.

„Het spreekt vanzelf, dat ik mijn best zal doen. Maar één ding hebt u mij nog niet verteld, en dat wilde ik toch wel graag weten. In welk opzicht meent gij schuld te hebben aan zijn ongeluk? En hoe denkt gij, hem te kunnen redden?"

„Hij is niet getrouwd. Ik ben wel getrouwd. Dat is niet goed van mij geweest. Ik had meer geduld moeten hebben en meer moeten bidden. Misschien was alles dan heel anders gegaan."

„Hadt ge elkander dan trouw beloofd?"

„O neen, vader. Hij heeft mij eens gezegd, met de zee getrouwd te zijn. Dat deed mij pijn, want een man voelt wel, of een vrouw van hem houdt. Maar heeft hij dat gemeend? Ik ben altijd bang geweest, dat hij ongelukkig zou worden. Hij werd officier, klom snel op. Hij was verschrikkelijk eerzuchtig. De kranten schreven over hem. En toen dacht ik: Nu kan of wil hij zeker niet meer trouwen met een eenvoudig meisje als ik. Ik heb een winkel in scheepsbehoeften. Toen ben ik getrouwd met mijn knecht. Hij was een goede, eerlijke man."

„Maar daar heeft u niet verkeerd aan gedaan. U zoekt het wel heel ver." „Ach, misschien heeft u gelijk. Toen ik hem na jaren onverwachts ontmoette, in de haven van Nantes — toen zag ik zijn teleurstelling. Een vrouw voelt dat, vader. En daar moet ik dikwijls aan denken. In Nantes durf ik dat niet te zeggen, in de biecht. Hoogmoedige verbeelding. Denk aan de nederigheid van de moeder des Heren, zou ik te horen krijgen. Maar dat is het niet, vader! Was hij maar schipper gebleven, Jacques, dan was alles goed geworden. Die smerige marine-rommel heeft hem bedorven, zijn leven vernield, zijn geluk- en nou zit hij daar in dat vuile kasteel, achter dikke muren—en hoe, en hoe! kon ik die muren maar doorbreken en hem toeroepen: Ik ben er nog, Jacques, ik!—En hij zou genezen zijn. Ik zou de kardinaal, de koning op mijn knieën smeken gaan om pardon voor zulk een held. Ach, vader, misschien kan alles nog goed worden, als u uw best doet."

Zij wrong de handen.

„Ik zal er voor bidden."

„En ik zal—ik zal vasten."

„Dat zou ik maar niet doen. Ge moet u niet ziek maken. Daar helpt ge niemand mee. Hebt ge al een slaapplaats in de herberg?"

Zij knikte.

„Morgenochtend ga ik naar het kasteel. Kom om twaalf uur maar bij me. Dan weet ik meer."

Zij kwam, na een nacht zonder slaap, een morgen van martelend wachten. En zij zag, en begreep.

Zij bedekte het gelaat met de handen en weende.

De pastoor zat er zwijgend bij. Wat kan men beter doen, bij zulk een smart.

Traag, gedempt vielen de woorden, of het moeite kostte ze te uiten.

„Mag ik—hem niet even zien?"

„Ik heb hem gezien. Laat u dat genoeg zijn."

„Is hij—"

De pastoor knikte. „God zij hem genadig. Mensen kunnen niets meer doen." „Zag hij u aan? Zei hij iets?"

„Er zijn dingen, die men beter niet weet." Zij sloot de ogen, en zat lang stil, de handen in de schoot. Langzaam sprak zij: „Dan zijn mijn gebeden niet verhoord. En dan zal ik—nu maar gaan."

Vier jaar later, op een bitterkoude morgen in Januari, haastte de priester zich naar het kasteel. Een bode kwam hem roepen en gevraagd, spoed te maken. Er was iemand stervende.

Met een dikke doek om de hals, een oud valies in de hand, liep hij achter een soldaat van de wacht door de dompige, schemerige gangen, onder de lage, groen en wit uitgeslagen verwulfsels. Hol verklonken hun stappen.

Een kerkerdeur stond aan. Een invalide soldaat met een ring zware sleutels wachtte er vóór, trappelend van de kou en van ongeduld. Knersend week de deur.

De priester trad binnen. In een ijzeren kandelaar flakkerde kaarslicht.

Op de brits lag een mens te hijgen, uitgeteerd. Donkere ogen, gesperd, in diepe kassen. Het grauwe gelaat vol zwarte stoppels, grijze haarlokken om het voorhoofd. De priester zag, dat er niets ter voorbereiding van zijn heilig werk gedaan was. Hij had het ook niet verwacht. Hij nam een doek, een kruikje water uit zijn valies, wies het gelaat van de stervende, zijn handen en zijn voeten. De twee soldaten stonden er stil naar te kijken.

Hij goot wat wijwater in een schaaltje, en in een ander bakje de heilige olie, met een paar witte lapjes er naast.

De stervende hijgde. Zijn lippen bewogen. Alle dingen waren gereed. De priester zag de twee soldaten aan. Ze ontblootten het hoofd en maakten het teken des kruises.

„Vrede zij dit huis."

En met de priester prevelden de soldaten mee: „En allen, die er wonen.-" De priester hing zich de stool om, een verschoten paarse lap, en hield de stervende het zilveren kruisbeeldje voor. Hij zag de lippen weer bewegen.

Hoorde hij iets fluisteren? Hij boog zich over hem heen, het oor naar de mond—en verstond.

„Je suis — Jacques — Cassard—" De priester keek de soldaten aan en sprak getroffen: „Hij noemt zijn naam."

De soldaten knikten en sloegen de ogen neer. De witte kaarsvlam trilde.

Terwijl de priester een schraal palmtakje in het wijwater doopte en volgens het rituel de stervende, de cel en de twee soldaten bedroppelde, herinnerde hij zich ineens die vrouw uit Nantes, en die naam Cassard. Wederom zag hij de lippen bewegen en las: Je suis—Jacques—Cassard.-

De bedienaar ging voort: „Asperges me domine hysopo. —Gij, Heer besproei mij met hysop — en weer ben ik rein. Gij wast mij, schoon — en weer ben ik blanker dan sneeuw. — Oremus. — Heer Jezus Christus — heilig de komst van onze geringheid, Gij, die heilig zijt en goedertieren en met de Vader en de Heilige Geest blijft in de eeuwen der eeuwen.—

„.... Je suis — Jacques — Cassard.—" De hijgende fluistering vergezelde het bidden.

„De almachtige God ontferme zich over u, vergeve uw zonden en geleide u tot het eeuwige leven.— Amen."

De soldatenmonden mummelden: „Amen"

De priester doopte de duim in de olie en zalfde onder het zeggen der gebeden de ogen, de oren, de neus, de mond — die bewoog — de handen — de bovenvoeten.

„Kyrië eleïson, Christe eleïson.

— Maak zalig uw dienaar. — Wees hem, o Heer, een sterke toren, voor het aanschijn [van de] vijand. — Dat de zoon [der] boosheid niet wage, hem [te deren]. — Mijn noodkreet [kome tot] U. —

„...Je suis — je suis —"

„Zie neder, bidden wij [...] op Uw dienaar Jacques, [...] kwijnt — en verkwik de [ziel, die] Gij geschapen hebt — [...] zich behouden voel[e] [...] Christus onze Heer. Amen."

En de kaars doofde.

En de volgende morg[en] groef men hem onder [...] van de kerk St Martin [...] paar invalide soldaten [droegen] de kist. Daar waren [...] priester, de kapelaan [en de] officieren.

Men maakte voort [...] pad van het kasteel naar [...] want er gierde jachtsne[euw] [...] warrelde om het klein [...] sen met de kist.

De doodgraver was [...] nog aan het delven; [...] aankwamen, en haastte [...] scheppen. Men stond te [...] om de kuil.

De priester bespr[enkelde het] graf met wijwater, [...] het houten kruis drie[maal het] teken op de kist, en [...] beden.—

„Heden zij uw rust [in] vrede — en uw wo[ning in] het heilige Sion — d[oor Jezus Chris]tus onze Heer. Amen."

EINDE